Hermeneutics — Student Handout

Instructor: Dr. Ancel G. Presnell, Jr

Chapter 1: Bible Translations

What You Should Learn from Today's Lecture

- Understand the process of inspiration, transmission, and translation.
- Recognize how we received our English Bible.
- Identify the difference between formal and functional translation approaches.
- Understand the difference between a translation and a paraphrase.
- Apply biblical guidelines when choosing a translation.

1. How Did We Get Our English Bible?

2. Inspiration, Transmission, and Textual Criticism

3. Survey of English Translation

4. Translation Approaches

(Formal and Functional)

5. Paraphrase and Translation Differences

6. Guidelines for Choosing a Translation

Closing Summary

- God revealed His Word through divine inspiration.
- Scripture has been faithfully transmitted and carefully preserved.
- Translation is necessary because language changes.
- Formal and functional approaches each have strengths and weaknesses.
- No translation is perfect, but many are trustworthy.

THINGS TO KNOW (Exam Anchors)

1. The Bible is a divine-human book.
2. The process: inspiration → transmission → textual criticism → translation → interpretation.
3. The King James Version is based on the Textus Receptus.
4. Modern translations use an eclectic Greek text.
5. Formal translation emphasizes structure.
6. Functional translation emphasizes meaning.
7. Paraphrases explain rather than translate.
8. No translation is perfect.
9. A question will be asked if you did the assigned reading.

ASSIGNMENTS:

Read Chapter 1 – BIBLE TRANSLATIONS

I will be sending you a link to watch a video of Dr. Voddie Bauchum preach on the reliability of scripture. Please watch it and take a few notes down on how that video spoke to your heart!

https://youtu.be/nMfKlqMNnw0?si=wErVYuabxcwNz4Nz

8 The winde bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tel whence it commeth, and whither it goeth: So is euery one that is borne of the Spirit.
9 Nicodemus answered, and said vnto him, How can these things be?
10 Iesus answered, and saide vnto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?
11 Verely, verely I say vnto thee, We speake that we doe know, and testifie that wee haue seene; and yee receiue not our witnesse.
12 If I haue tolde you earthly things, and ye beleeue not: how shall ye beleeue if I tell you of heauenly things?
13 And no man hath ascended vp to heauen, but hee that came downe from heauen, euen the Sonne of man which is in heauen.
*Num.21. 9. 14 ¶ *And as Moses lifted vp the serpent in the wilderness: euen so must the Sonne of man be lifted vp:
15 That whosoeuer beleeueth in him, should not perish, but haue eternall life.
*1. Iohn 4. 9. 16 ¶ *For God so loued ye world, that he gaue his only begotten Sonne: that whosoeuer beleeueth in him, should not perish, but haue euerlasting life.
*Chap. 12. 47. 17 *For God sent not his Sonne into the world to condemne the world: but that the world through him might be saued.
18 ¶ He that beleeueth on him, is not condemned: but hee that beleeueth not, is condemned already, because hee hath not beleeued in the Name of the onely begotten Sonne of God.
*Cha.1.4. 19 And this is the condemnation, *that light is come into the world, and men loued darknesse rather then light, because their deedes were euill.
20 For euery one that doeth euill, hateth the light, neither commeth to the light, lest his deeds should be ||reproued.
||Or, discouered.
21 But hee that doeth trueth, commeth to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.
22 ¶ After these things, came Iesus and his disciples into the land of Iudea, and there hee tarried with them, *and baptized.
*Chap.4. 3. 23 ¶ And Iohn also was baptizing in Aenon, neere to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.
24 For Iohn was not yet cast into prison.
25 ¶ Then there arose a question between some of Iohns disciples and the Iewes, about purifying.
26 And they came vnto Iohn, and said vnto him, Rabbi, he that was with thee beyond Iordane, *to whom thou barest witnesse, behold, the same baptizeth, and all men come to him.
*Chap.1. 7,15.
27 Iohn answered, and said, *A man can ||receiue nothing, except it be giuen him from heauen.
*Heb.5.4. ||Or, take vnto himself.
28 Ye your selues beare me witnesse, that I said, *I am not the Christ, but that I am sent before him.
*Chap.1 20.
29 He that hath the bride, is the bridegrome: but the friend of the bridegrome, which standeth and heareth him, reioyceth greatly because of the bridegromes voice: This my ioy therefore is fulfilled.
30 Hee must increase, but I must decrease.
31 Hee that commeth from aboue, is aboue all: hee that is of the earth, is earthly, and speaketh of the earth: hee that cõmeth from heauen is aboue all:
32 And what hee hath seene and heard, that he testifieth, and no man receiueth his testimony:
33 He that hath receiued his testimonie, *hath set to his seale, that God is true.
*Rom.3.4
34 For he whom God hath sent, speaketh the words of God: For God giueth not the Spirit by measure vnto him.
35 *The Father loueth the Sonne, and hath giuen al things into his hand.
*Math.11. 27.
36 *He that beleeueth on the Sonne, hath euerlasting life: and he that beleeueth not the Sonne, shall not see life: but the wrath of God abideth on him.
*Habac.2. 4. 1.Iohn 5. 10.

CHAP. IIII.

1 Christ talketh with a woman of Samaria, and reueileth himselfe vnto her. 27 His disciples marueile. 31 He declareth to them his zeale to Gods glory. 39 Many Samaritanes beleeue on him. 43 He departeth into Galile, and healeth the Rulers sonne that lay sicke at Capernaum.

When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Iesus made and baptized moe disciples then Iohn,
2 (Though Iesus himselfe baptized not, but his disciples:)

3 He left Iudea, and departed againe into Galile.
4 And hee must needs goe thorow Samaria.
5 Then commeth he to a city of Samaria, which is called Sychar, neere to the parcell of ground *that Iacob gaue to his sonne Ioseph.
*Gen.33. 19. and 48. 22. Iosh. 24.32.
6 Now Iacobs well was there. Iesus therefore being wearied with his iourney, sate thus on the well: and it was about the sixth houre.
7 There commeth a woman of Samaria to draw water: Iesus sayth vnto her, Giue me to drinke.
8 For his disciples were gone away vnto the city to buy meate.
9 Then saith the woman of Samaria vnto him, How is it that thou, being a Iewe, asketest drinke of me, which am a woman of Samaria? For the Iewes haue no dealings with the Samaritanes.
10 Iesus answered, and said vnto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that sayth to thee, Giue me to drinke; thou wouldest haue asked of him, and hee would haue giuen thee liuing water.
11 The woman saith vnto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deepe: from whence then hast thou that liuing water?
12 Art thou greater then our father Iacob, which gaue vs the well, and drank thereof himselfe, and his children, and his cattell?
13 Iesus answered, and said vnto her, Whosoeuer drinketh of this water, shall thirst againe:
14 But whosoeuer drinketh of the water that I shal giue him, shall neuer thirst: but the water that I shall giue him, shalbe in him a well of water springing vp into euerlasting life.
15 The woman saith vnto him, Sir, giue me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.
16 Iesus saith vnto her, Goe, call thy husband, and come hither.
17 The woman answered, and said, I haue no husband. Iesus said vnto her, Thou hast well said, I haue no husband:
18 For thou hast had fiue husbands, and he whom thou now hast, is not thy husband: In that saidest thou truely.
19 The woman saith vnto him, Sir, I perceiue that thou art a Prophet.
20 Our fathers worshipped in this mountaine, and ye say, that* in Hierusalem is the place where men ought to worship.
*Deu.12.5.
21 Iesus saith vnto her, Woman, beleeue me, the houre commeth when ye shall neither in this mountaine, nor yet at Hierusalem, worship the Father.
22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for saluation is of the Iewes.
23 But the houre commeth, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit, and in trueth: for the Father seeketh such to worship him.
24 *God is a Spirit, and they that worship him, must worship him in spirit, and in trueth.
*2.Cor.3. 17.
25 The woman saith vnto him, I know that Messias commeth, which is called Christ: When he is come, hee will tell vs all things.
26 Iesus sayth vnto her, I that speake vnto thee, am hee.
27 ¶ And vpon this came his disciples, and marueiled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou, or, Why talkest thou with her?
28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and sayth to the men,
29 Come, see a man, which tolde me all things that euer I did: Is not this the Christ?
30 Then they went out of the citie, and came vnto him.
31 ¶ In the meane while his disciples prayed him, saying, Master, eate.
32 But hee said vnto them, I haue meate to eate that ye know not of.
33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eate?
34 Iesus saith vnto them, My meat is, to doe the will of him that sent mee, and to finish his worke.
35 Say not ye, There are yet foure moneths, and then commeth harueste? Behold, I say vnto you, Lift vp your eyes, and looke on the fields: *for they are white already to harueste.
*Mat. 9.37.
36 And hee that reapeth receiueth wages, and gathereth fruite vnto life eternall: that both he that soweth, and he that reapeth, may reioyce together.
37 And herein is that saying true: One soweth, and another reapeth.